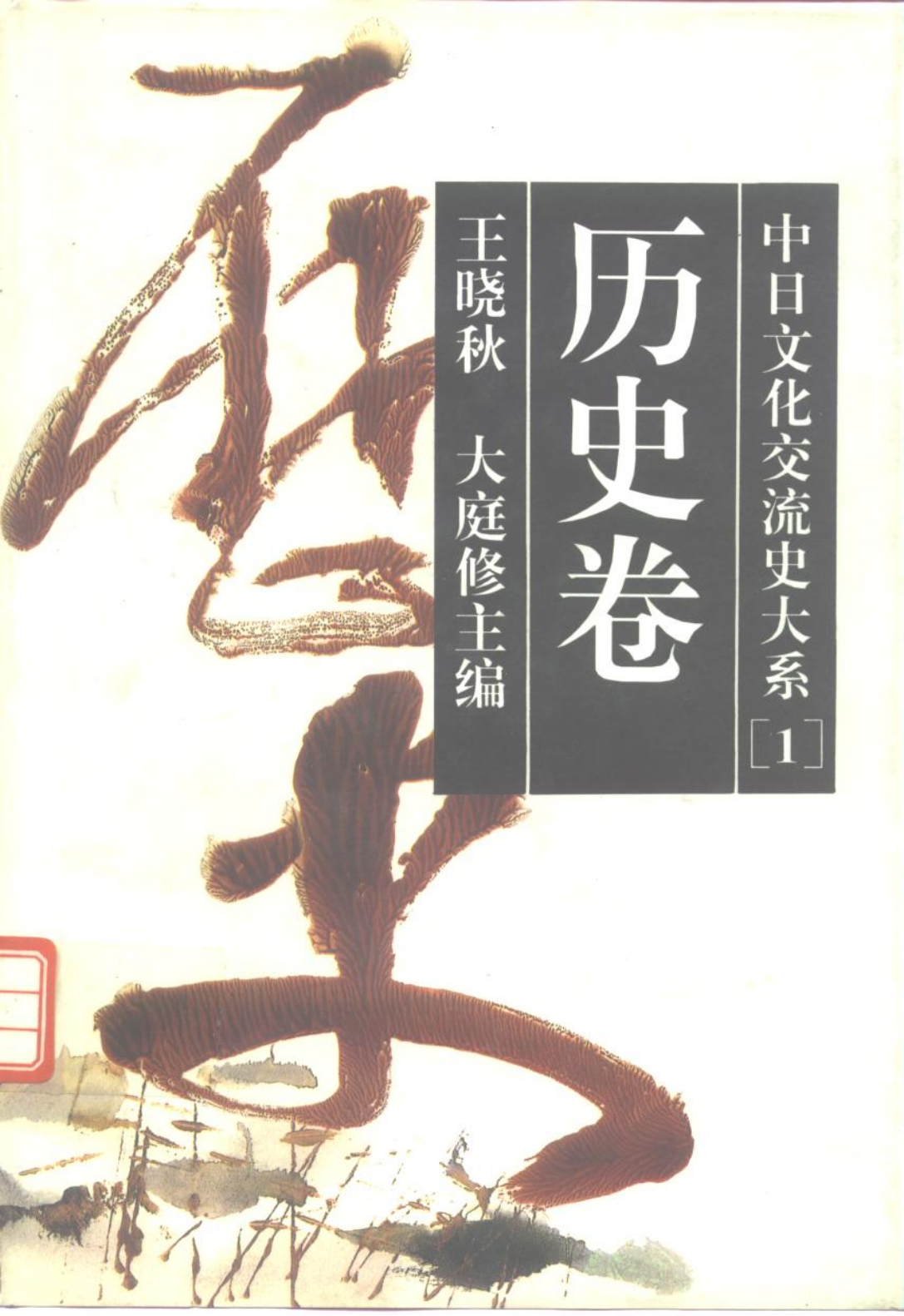


中日文化交流史大系

[1]

历史卷

王晓秋 大庭修主编



中日文化交流史大系 [1]

历史卷

王晓秋 大庭修主编

浙江人民出版社

策 划:张宪章
责任编辑:张宪章
封面设计:池长尧
责任校对:韦 伟

中日文化交流史大系
历史卷
王晓秋 大庭修主编

浙江人民出版社出版发行
(杭州体育场路 347 号)

浙江印刷集团公司印刷
(杭州环城北路 41 号)

浙江省新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 12.5 插页 5 字数 27 万 印数 1—2 000

1996 年 11 月第 1 版

1996 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 7-213-01170-7/G·291 定 价:26.00 元

《中日文化交流史大系》 编辑委员会

中国方面

主编 周一良

副主编 严绍澍 王勇

编委 (以中文姓氏笔划为序)

马兴国 王 勇 王晓秋 李廷举

刘俊文 严绍澍 杨曾文 周一良

日本方面

主编 中西进

编委 (以中文姓氏笔划为序)

上原昭一 大庭修 中西进 吉田忠

池田温 宫田登 源了圆

《中日文化交流史大系》

历史卷

主编 王晓秋 大庭修

著者 (以撰写章次为序)

王晓秋 序论一 中日文化交流史的特点、分期和研究概况

第四章 近代时期的中日文化交流

大庭修 序论二 日中文化交流史的时代划分与概观
(吕永和译)

第三章 清代的日中文化交流(田岛昭子、白小兵译)

夏应元 第一章 秦汉至隋唐时期的中日文化交流

佐久间重男 第二章 宋元明时期的日中文化交流(吕永和译)

林代昭 第五章 现代中日文化交流及其发展

《中日文化交流史大系》序

周一良

中国浙江人民出版社与日本大修馆书店合作，分别用中文日文出版《中日文化交流史大系》。我谬蒙推为中方主编，虽曾参与擘画，而年来精力就衰，势难始终克尽主编之责。但是，对这套书仍觉有必要谈一点感想。

首先，这套书充分体现了中日两国学术界合作与文化交流的意图。每卷都是中日两国学者合写，各自从不同侧面阐述本卷主题。用这种密切配合分工合作的方式写文化交流史，恐怕还是本书首创。各个作者所提出的问题或互有联系，或各自独立，其间并不要求整齐划一，而是百花齐放，起交流作用。书名交流史，首先在写作方式本身就贯穿了标题的精神。而且，由于两国学者分别执笔，各自掌握充分资料，因而更利于贯彻本书宗旨——阐明文化交流自来是双向的、相互影响的。再从撰写方式来说，本书执笔人有学界耆宿，有史坛新秀，而更多是年富力强的中年学者。用我国说法，叫作老中青三

结合,这是又一意义上的合作。

其次,本书内容涵盖面比较广阔,计分十个方面:历史、法制、思想、宗教、文学、艺术、民俗、科技、典籍、人物,不愧大系之称。有些部分,在一般关于中日文化交流史的著作中属于题中应有之义,如思想、宗教、文学、艺术。某些部分通常交流史中较少提到,如法律、科技。至于民俗与典籍这两个部门,自来此类著作中更是绝少涉及。由这十个门类,可以看出中日两国文化交流时代之久,方面之广,相互影响之深,相互关系之密,世界上几乎任何两国之间都难于比拟。

本书试图用浅近笔调表达学术性内容。各卷包含的专题大都为作者研究所得,但为保持各卷主题的体系,作者大抵采用点面结合办法,在突出重点的同时,对面上亦有必要的相应的叙述。因此,本书既可供专业人员参考,也适于一般读者阅读,此感想之三也。

是为序。

1994年9月15日写于北大燕东园

目 录

《中日文化交流史大系》序·····	周一良(1)
-------------------	--------

序论一 中日文化交流史的特点、分期和研究概况 ——中国学者所见之中日文化交流史

·····	王晓秋(1)
(一)中日文化交流史的特点·····	(1)
(二)中日文化交流史的历史分期·····	(6)
(三)中国的中日文化交流史研究·····	(15)

序论二 日中文化交流史的时代划分与概观 ——日本学者所见之日中文化交流史

·····	大庭修(25)
(一)关于时代划分问题·····	(25)
(二)日中关系史的时代划分·····	(29)
(三)研究近代以前日中关系史的日本著作·····	(32)
(四)日中关系史概观·····	(42)
(五)日中文化交流史的问题所在·····	(53)

第一章 秦汉至隋唐时期的中日文化交流 (60)

(一)发轫期:上古中国大陆文化的传播,加速了日本列岛

由蒙昧走向文明的过程 (60)

1. 日本人及日本文明的起源与大陆的关系 (60)

2. 弥生时代:大陆文化对日传播的初盛,汉魏时期中日
往来对日本汲取文明的作用 (62)

3. 水稻农耕的东传 (66)

4. 铁器和青铜器文明的东传 (72)

(二)渐进期:4—6世纪大陆移民及中日交往在传播大陆
文明中的作用 (76)

(三)转折期:隋代的中日文化交流 (85)

1. 遣隋使与隋日官方来往 (85)

2. “十七条宪法”、“冠位十二阶”中反映的中国思想的
影响 (90)

3. 飞鸟文化与大陆文明的关系 (94)

(四)高潮期:日本对唐文化的全面吸收,遣唐使和留学
生、学问僧的派遣 (101)

(五)以唐代律令为蓝本建立的日本律令制 (113)

1. 借鉴唐的律令,建立日本律令制的社会背景 (113)

2. 日本令与唐令的比较 (116)

(六)唐文化在日本各文化领域的传播 (124)

第二章 宋元明时期的日中文化交流 (133)

(一)遣唐使废止后的日中间往来 (134)

(二)宋代的日中间贸易 (137)

(三)日宋间的僧侣往来和文化交流 (144)

(四)元军征日与日元间贸易·····	(154)
(五)明代前期的日中关系·····	(160)
1. 朝贡贸易和海禁政策·····	(160)
2. 日中间勘合贸易和文化交流·····	(165)
(六)明代后期的日中关系·····	(183)
1. 宁波事件和中国海商的走私贸易·····	(183)
2. 王直等的称霸海上与日本·····	(188)
3. 明末民间贸易的发展与日本·····	(197)
 第三章 清代的日中文化交流·····	(203)
(一)锁国与长崎·····	(203)
(二)明末的日中关系·····	(206)
1. 来日的明人·····	(206)
2. 传到日本的明朝物品·····	(210)
(三)明清交替时期中国和日本·····	(214)
1. 人的动向·····	(214)
2. 黄檗文化·····	(216)
(四)唐通事和中国语·····	(220)
(五)对儒学的影响·····	(225)
(六)对文学的影响·····	(227)
(七)对工艺美术的影响·····	(232)
1. 关于绘画·····	(232)
2. 关于书法·····	(236)
3. 关于篆刻·····	(239)
(八)其他物品·····	(240)
(九)草药与本草学·····	(244)

(十)动植物的传入·····	(246)
第四章 近代时期的中日文化交流·····	(249)
(一)近代中日文化交流的先驱者·····	(249)
1. 罗森及其《日本日记》·····	(250)
2. 千岁丸藩士们的上海之行·····	(259)
(二)晚清中国驻日使团的文化交流活动·····	(267)
1. 首届中国使团之赴日·····	(268)
2. 黄遵宪和使馆里的有心人·····	(274)
3. 中日诗人的雅宴酬唱·····	(283)
(三)19世纪70—80年代中日文人的互访·····	(292)
1. 赴日观光使和游历使·····	(292)
2. 民间文人的扶桑之游·····	(302)
3. 日本人士的中国游记·····	(310)
(四)20世纪初的中国留日学生与日本教习·····	(316)
1. 清末留日热潮·····	(316)
2. 留日学生的文化交流活动·····	(323)
3. 日本教师与中国留学生·····	(330)
4. 来华日本教习·····	(335)
第五章 现代中日文化交流及其发展·····	(343)
(一)中国现代文化的兴起与中日文化交流·····	(343)
1. 日本对中国现代文化的影响·····	(343)
2. 鲁迅与中日文化交流·····	(346)
3. 郭沫若与中日文化交流·····	(349)
(二)20—40年代:日本对中国文化研究的展开·····	(353)

1. 东方文化学院的创建·····	(353)
2. 中国文学研究会的成立·····	(355)
3. 东洋文库的设立·····	(357)
4. 内山书店与日本对中国的研究·····	(359)
(三)战后中日文化交流的恢复:1955 年中日学术界的 互访·····	(360)
(四)50 年代以后中日在戏剧方面的交流 ·····	(364)
1. 市川猿之助等率歌舞伎团的访华·····	(365)
2. 梅兰芳率领的中国京剧团的访日·····	(366)
3. 松山芭蕾舞团的访华·····	(367)
4. 中日在话剧方面的交往·····	(369)
(五)60 年代以后:规模浩大的中日青年文化交流 ·····	(371)
1. 中日青年大联欢开辟了两国群众性文化交流的新 途径·····	(371)
2. “友好之船”为文化交流架起了桥梁·····	(373)
(六)80 年代以后:向纵深发展的文化交流 ·····	(375)
 中文版编后附志·····	 (380)

序论一

中日文化交流史的特点、分期和研究概况

——中国学者所见之中日文化交流史

王晓秋

(一)中日文化交流史的特点

文化交流是人类社会和各民族文化进步发展的重要推动力。世界上任何一个国家文化的发展,都不可能是孤立封闭的自我繁殖,而总是要和其他国家、民族的文化进行交流,互相影响、补充、渗透,不断借鉴、吸收、融合外来文化。这种文化交流对于各国社会的进步和政治、经济、文化、科学的发展,起着巨大的推动作用。它也是各国人民之间互相理解和友好关系的重要基础。

在世界各国对外文化交流的历史中,中国和日本这两个一衣带水的东亚邻邦之间的文化交流史,以其丰富多彩、源远流长,格外引人注目。从总体上观察,可以看到以下一些特点。

首先是历史悠久,源远流长。

中日文化交流的历史可以追溯到遥远的史前时代。据地质学家与考古学家的研究,在新生代第四纪更新世,由于冰川作用,日本列岛曾以陆桥的形式与亚洲大陆相连,原始人类与动物可以自由来往。因此,在日本发现的距今几万年前旧石器文化与陆生脊椎动物化石,与中国华北地区的旧石器文化及动物化

石,有许多共同点。直到1万多年前的全新世,冰川消融,海面上升,才使日本列岛与大陆完全分离。以后,中国大陆的上古居民,仍利用日本海左旋环流和季风,渡过朝鲜海峡,来到日本。

至于中日文化交流有文字记载的历史,也至少有两千多年了。公元前周秦时代的地理名著《山海经》上已有“倭属燕”的记载。^① 公元1世纪的《汉书》上,则已明确记录东海“倭人”向中国进贡之事。^② 公元3世纪陈寿所著《三国志》开始为日本立传(《魏志·倭人传》),详细记述日本国情和中日交流史实。从《后汉书》、《三国志》一直到《明史》、《清史稿》,中国历代16种官修史书中都有专门记载日本情况与中日交流的“倭人传”或“日本传”(从唐代开始中国称倭为日本),从未间断。^③

中日文化交流源远流长,绵延不断。即使在两国政府实行闭关锁国的时代,或者两国国家关系恶化甚至发生战争的年代里,中日文化交流和两国人民的友好交往,也始终没有停止过。如中国清代前期和日本江户时代,虽然分别实行闭关与锁国的对外政策,但两国仍通过长崎贸易等途径,进行书籍等方面的文化交流。1931—1945年日本帝国主义统治集团发动15年侵华战争期间,也还有不少日本人士,伸张正义,坚持与中国的文化交流。

① 《山海经》第十二《海内北经》:“盖国在钺燕南,倭北,倭属燕。”

② 《汉书》卷二十八地理志:“乐浪海中有倭人,分为百余国,以岁时来献见云”。

③ 这16部中国正史所载为:《三国志·倭人传》、《后汉书·倭传》、《宋书·倭国传》、《南齐书·倭国传》、《梁书·倭传》、《晋书·倭人传》、《南史·倭国传》、《北史·倭传》、《隋书·倭国传》、《旧唐书·倭国传、日本传》、《新唐书·日本传》、《宋史·日本传》、《元史·日本传》、《明史·日本传》、《新元史·日本传》、《清史稿·日本传》。

这说明中日文化交流是任何力量也阻挡不住的,它体现了中日两国人民之间的深厚传统友谊。

第二是范围广泛,方式多样。

中日两国之间的文化交流范围非常广泛,内容极其丰富,涉及文化的各个方面。无论是从狭义文化概念所包含的文学、哲学、史学、科学、宗教、教育、美术、音乐、舞蹈、书法、体育、园林、建筑、工艺、民俗等等领域;或是按广义文化概念所述的物质文化、制度文化、精神文化诸层面,无处不有中日文化交流的表现和事例。

中日两国的文化经过长期广泛的交流,形成许多共同点和极为接近的素质。因此可以把中国文化与日本文化都归入同一东亚文化圈(或称汉字文化圈、儒学文化圈、筷子文化圈)。

中日文化交流的方式也是多种多样的。最初主要是通过中国移民迁移日本的渠道,中国“渡来民”经过朝鲜半岛或直接漂流到日本,传播中国文化,主要是物质层面的生产工具和生产技术。以后有了中日两国之间的使节往来,如邪马台国的遣魏使,倭五王的遣宋使,奈良、平安时代的遣隋使、遣唐使,以及中国的聘日使等;还有各种留学人员,如入唐的留学生、留学僧等,交流内容也扩大到制度文化、精神文化的层面。宋、元、明、清时代,则以商人贸易和僧侣往来等方式,经济、文化交流并举。到了近代,交流的途径更为多样。自从1871年中日建交,及互设使馆以后,两国的官员、学者、文人、商人,互相访问、考察、旅行、贸易等,来往络绎不绝。尤其是20世纪初,更有成千上万的中国青年赴日本留学,他们涌向日本各地,深入日本民间,通过求学、结社、集会、翻译出版书刊等各种形式,开展中日文化交流活动,并与日本人民建立起深厚的友谊,使中日文化交流更具有群众性、广泛

性。至于现代,1972年中日两国恢复邦交,1978年又签订中日和平友好条约,随着中国改革开放、现代化建设的推进和中日友好关系的发展,中日两国文化交流的内容和方式更加丰富多彩,出现了前所未有的局面。

第三,影响深远,意义重大。

中日文化的交流,对于两国政治、经济、文化、思想、科学的发展进步,以至于国家关系、民族感情、革命运动、人民友谊、日常习俗等等,无不发生巨大而深刻的影响。

文化交流既然是交流,总是双向的,双方互相影响,互相吸收。当然在不同的历史时期里,会有不同的主要“流向”。在古代,由于中国的经济文化相对比较发达,中日文化交流的主要趋向是中国文化输向日本。如秦汉时代的中国移民把中国稻耕和青铜器文化带到日本,对促进日本从渔猎采集经济进化到农耕经济,以及由原始社会进入奴隶社会,起了重要作用。又如唐代,日本派遣的遣唐使、留学生、留学僧,热诚地学习、吸收中国盛唐文化,推动了日本向封建社会的过渡和民族文化的形成。日本著名学者内藤湖南,曾把中国文化在日本文化形成中的作用生动地比喻成做豆腐时加的卤水。他说:“豆浆之中,虽然已有了豆腐的成分,但是还需要加上其他力量使其凝结,而中国文化就是像卤水那样的一种凝固剂。”^① 在古代,日本文化经历了从吸收到消化、改造中国文化,从模仿中国的“唐风文化”到逐渐创造出具有日本民族特色的“国风文化”的过程。有些物品经过再创造又“逆输入”中国,如日本刀、漆器、丝绸等。直到今天,在日本的社会生活和风俗习惯中,还可以明显地看到中国古代文化影响的烙印。

^① 内藤湖南:《什么是日本文化》,《内藤湖南全集》第9卷。

到了近代,交流的主要趋向逐渐发生了逆转。这是由于清政府腐败保守,中国逐步沦为受帝国主义欺凌宰割的半殖民地。而日本在明治维新以后,通过学习西方,维新改革,不但保持了民族独立,而且进入了世界资本主义强国之列。甲午战争,老大的中国竟被新兴的日本一举击败,以至屈辱求和、割地赔款。开始觉醒的中国人在谴责日本侵略的同时,也提出了效法日本、变法维新的主张。许多爱国人士把学习日本作为救亡图存、振兴中华的重要途径,还把中日文化交流看作是吸收西方文化的一条捷径。这也是19世纪末、20世纪初,很多中国官员、学者去日本考察,大批中国青年去日本留学的重要原因。近代中国人通过访问、调查、留学、编译书刊等文化交流的形式,学习日本的政治、经济、思想、文化、科技,对近代中国社会的发展、进步产生了重大的影响。中日文化交流与中国近现代史上的戊戌维新、辛亥革命、五四运动以及新文化运动、社会主义思想的传播等等,都有着密切的关系。

近现代由于日本帝国主义对中国的侵略,使两国关系处于不正常状态,也严重阻碍了中日文化交流。1972年中日邦交正常化、1978年中日和平友好条约签订以后,两国之间才开始真正在平等互利的立场上发展中日关系和促进中日文化交流。中日之间的交流对推动中国的改革开放和现代化建设,有着重大的意义。中日文化交流还大大加深了中日两国人民的互相理解和友好感情,为中日两国世代友好下去,打下了扎实的基础。现在,中国和日本都是亚洲太平洋地区和世界上举足轻重的国家,因此中日关系与中日文化交流的发展,不仅影响到中日两国的前途,而且关系到亚洲和全世界的和平、发展。